# 3 Opération Rosa Mystica du 25 au 31 juillet 2009 – Jour 3

Publié le 31 juillet 2009
6 minutes

## 4 partie du reportage – Le 29 juillet 2009 : jour 3

« Et il se fit un grand calme. » (Mt. 8 :26)
*« And there was a great calm » (Mt. 8,26)*



**Un écrin de verdure autour d'une église d'espérance**
**[*A jewel box of greenery for a church radiating hope.*].**

Les prières quotidiennes ont enfin été exaucées. Les gros nuages noirs, toujours proches et menaçants, semblaient glisser sur les sommets et évitaient le village de Sampoloc et sa Mission Médicale.
*[Daily prayers have finally been heard : the big black clouds, always near and threatening, seem to slide on the mountain tops and avoid the little village of Sampaloc and its Medical Mission.]*




**Les fameux tricycles taxi – symbole philippin – attendent le client devant une des bannières de la mission présente au cœur du village.**
**[*The famous taxi-tricycle – a real Filipino symbol – ready for the patients in front of one*

***of the Mission's Banners "downtown" Sampaloc.*]**

Une journée sans pluie a permis aux pièces de se huiler et la mission a pris son rythme de croisière. Un coup d'œil superficiel pourrait même indiquer que tout va bien : **les dentistes officient au sec sur les travées de l'église, les chapelets bleus, luisent sur les poitrines des enfants, les patients vêtus proprement adressent des sourires radieux aux médecins**… Tout pourrait paraître merveilleux sous ces bananiers ondulants sous le souffle léger d'un vent chaud. Pourtant…

*[A rainless day allowed all the gears to be greased and the Mission took its cruising speed. A superficial glance could even indicate that all is well : the dentists are on dry dock, in the precincts of the small chapel, blue rosaries shine on children's chest, the patients smile to their doctors. All could appear wonderful under these bananas trees waving under a gentle and warm breeze. However.]*



**Dr. Kim visiblement heureuse des premiers jumeaux de la mission.**
***[The Mission's first set of twins are a delight for Dr. Kim.]***

**Des cas très durs se sont succédés aujourd'hui**. Ce cancer des ovaires découvert trop tard, beaucoup trop tard. Cette pneumonie basale ou cette tuberculose obligeant ce malade décharné à pousser un cri de souffrance sous la piqûre, ou encore cet enfant dont l'otite bilatérale laissait couler le pus le long de ses joues creusées. Et puis, il y a les eczémas, les kystes qu'il faut extraire immédiatement sur une planche de bois faisant office de table d'opération…

*[Difficult cases were frequent today. This ovarian cancer discovered too late, really too late ; this basal pneumonia, or this tuberculosis obliging the patient to cry out in pain at the contact of the doctor's needle. And this child with a bilateral otitis letting the pus run down along his hallowed cheeks. Then there are eczemas, and the cysts which need to be extracted immediately on a wooden plank used as operation table.]*



**En un véritable geste d'amour, notre infirmière change les pansements du grand brûlé.**
**[*With great love, our nurse changes the bandages of the badly burnt man.*]**

Mais il existe aussi des lueurs d'espoir, tel ce grand brûlé du premier jour dont la cicatrisation

réjouit son infirmière, ou ce patient revenant aujourd'hui, délivré de la souffrance qui le torturait encore hier.
*[But there are also rays of hope, such as this severely burnt man who came on the first day and whose skin is already healing at the great joy of his nurse, or this other sick in pain yesterday and relieved today.]*
**Les impositions de scapulaires** se multiplient, les demandes de bénédiction de maisons affluent et il faut que **les prêtres couvrent des kilomètres** sur ces fameux tricycles inconfortables et bruyants pour répondre à ces profonds désirs.
*[Scapulars are imposed in hundreds in the waiting area, requests for house blessings abound and priests must cover kilometers on the uncomfortable, noisy and famous tricycles to answer these calls.]*
Le travail des médecins était soutenu, mais il se déroulait calmement.
*[Doctors" labor was constant and fulfilled calmly.]*
Seule la pharmacie devait faire face à une activité intense. **Hugues Martin**, pharmacien et responsable de cette antenne au sein de la mission, devait, à l'issue de cette journée, remercier avec une grande sincérité ses collaborateurs pour leur dynamisme, leur engagement et leur remarquable esprit d'équipe.
*[The pharmacy alone was under intense action. Hugues Martin, our chief pharmacist from France, who came with two of his grown-up children, could only thank his collaborators at the end of this great day for their dynamism, their commitment and their remarkable team spirit.]*
L'ambiance sympathique de cette journée sans pluie a permis aux prêtres et à quelques volontaires d'initier les quelques Philippins encore présents en cette toute fin d'après midi, au jeu de la balle au prisonnier, ce qui se fit dans la joie générale.
*[The friendly ambiance of this day without a single drop of rain even allowed the priests and a few volunteers, towards the end of the afternoon to initiate Filipinos to the famous Prison Ball game watched with visible joy by many bystanders.]*



**Venue des confins de l'Irlande, Sinead attend le bon vouloir de bébé en colère pour commencer son travail d'infirmière.**
**[*From far-away Kerry, Sinead awaits baby to calm down before she can start her work as a nurse*.]**

Mais détente ne rime pas avec farniente au sein du groupe car **634 personnes** ont bénéficié aujourd'hui des soins offerts par les volontaires de la Mission Rosa Mystica.
*[But relax doesn't mean laziness, since a total of 634 person benefited of the cares offered by the volunteers of Rosa Mystica.]*



**La journée se termine avec le chapelet aux pieds de la Vierge Marie, Mère de Miséricorde. [*End of the day with the rosary at the feet of the Blessed Virgin Mary, Mother of Mercy.*].**
**30 juillet 2009** – Photos de **Philippe Gressier**, de Boulogne-sur-Mer, textes bilingues du **Distict d'Asie** pour LPL
Suite du reportage : 30/07, jour 4- « Guérissez les malades ! Vous avez reçu.Donnez ! »(Mt. 10 :8)
Suite du reportage : 31/07, jour 5 – Le cap des 3 000 malades est franchi

# Pour aider la Mission Acim Asia 2009

***Les dons pour ACIM ASIA doivent être envoyés*** *au :*
Dr Jean-Pierre Dickès
2, route d'Equihen
62360 St-Etienne-du-Mont
***Il est rappelé que la totalité des dons est envoyé à la mission sans prélèvement de quelque nature que ce soit.*** *D'autant qu'ACIM France prend en charge intégralement le fonctionnement de sa petite sœur d'Asie. Tous les volontaires sont les bienvenus tout au long de l'année.*